

にしとうきょうし じょうほう 西東京市 情報の情報

(広報西東京から) 2022年 10月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct. 6 2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

運動や健康づくりを応援します!

市民の皆さんのスポーツ・運動、健康づくりのお手伝いをするスポーツ相談窓口を「きらっと」に新しく作ります。

□初心者から参加できる教室・イベントなどの情報のお知らせ。

□スポーツ団体やサークルの紹介! 体を動かす仲間を作ったり、趣味や生きがい探しのお手伝いをします。

□市内でスポーツや運動ができる施設を紹介いたします。

□指導者・コーチ、ボランティアの登録や紹介をします。

□スポーツによる体の悩みを解決するため、病院などの施設の情報をお知らせします。

◆だれでも気軽にスポーツ相談窓口へお問い合わせください!

☎042-452-7155 窓口: 南町スポーツ・文化交流センター

「きらっと」西東京市体育協会事務局 受付

時間: 平日午前9時~午後4時※第1(火)休み

・メールでの相談 QRコード



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

We support your exercise and health!

We will open a new sports consultation desk at "Kiratto" to assist all citizens in sports, exercise, and health promotion.

□Information on classes and events for beginners and the more advanced.

□Introducing sports organizations and "circles"! We will help you find friends, a hobby and things which makes your life worth living.

□Introducing facilities for sports and exercise in the city.

□Introducing instructors, coaches, and volunteers.

□Registration of instructors, coaches, and volunteers is also accepted.

□We will provide you with information on facilities such as hospitals in order to help you resolve physical problems caused by sports.

◆Please feel free to contact the Sports Consultation Desk!

☎042-452-7155 Inquiry: Minami-cho Sports & Culture "Kiratto" Nishitokyo City Physical Education Association.

Open hours: 9 a.m. to 4 p.m. on weekdays. Closed every first Tuesday of the month. E mail: QR



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市 広報の情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 10월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

운동과 건강 관리를 응원합니다.

시민 여러분의 스포츠 운동, 건강 관리에 도움이 되는 스포츠 상담 창구를「키라토」로 새롭게 만들겠습니다。

□초보자부터 참가할 수 있는 교실·이벤트 등의 정보 알림。

□스포츠 단체나 동아리 소개! 몸을 같이 움직이는 친구를 만들거나 취미나 삶의 보람찾기를 돕습니다。

□ 시내에서 스포츠 및 운동을 할 수 있는 시설을 소개합니다。

□지도자·코치, 자원봉사자 등록이나 소개를 합니다。

□스포츠에 의한 몸의 고민을 해결하기 위해, 병원 등의 시설 정보를 알려드립니다。

◆누구라도 부담없이 스포츠 상담 창구에 문의하세요!

☎042-452-7155 창구: 미나미초 스포츠·

문화 교류 센터「키라토」니시도쿄시 체육 협회

사무국 접수 시간: 평일 오전 9시~오후 4시

※제1(화)휴무·메일 상담 QR 코드



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 시민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2022年10月6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

支持运动和促进健康!

为帮助市民进行体育运动, 促进健康, 在「kiratto」新开设了体育咨询窗口。

□发布面向初学者开放的各种教室·活动等信息。

□介绍运动团体和俱乐部的信息!

帮助你结交锻炼身体朋友, 找到爱好和生活目标。

□介绍市内可以进行体育锻炼的设施。

□登录并介绍指导者·教练, 志愿者。

□介绍医院等设施的信息, 以解决因运动带来的身体困扰。

◆欢迎任何人与体育咨询窗口联系!

☎042-452-7155 窗口: 南町体育·文化交流中心

「kiratto」西東京市体育协会事務局

受理时间: 平日上午9时~下午4时 ※每月第一个星期二休息·短信咨询

二维码



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。



2023年度4月から保育園などの入所を希望する人へ

保育園の1次入所申請（申込み）の受付予定

□期間：11月4日（金）～18日（金）

※郵便受付は10月21日（金）から始まります

□結果：2023年2月初めごろの予定

申請書類：10月14日（金）に用意する予定

※2023年度の入園の案内も用意します。

※詳しいことは市のHPを見てください。

問合せ：幼児教育・保育課 ☎042-460-9842



For those who wish to enroll their child in a nursery school from April 2023

Schedule for application to a nursery school

□Period: November 4 (Fri.) to 18 (Fri.)

※Application by mail is accepted from October 21st (Fri.)

□Result: Scheduled around the beginning of February 2023.

Application documents: to be prepared on October 14 (Fri.)

※We will also provide information on enrollment for the 2023 school year.

※Please visit the city website for more information,

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842



子育て世帯生活支援特別 給付金について

新型コロナウイルス感染症の影響を受けている低所得の子育て世帯

を支援するため、給付金を支給しています。

支給の対象や条件などの詳しいことは、市報8月15日号か

市のHPを見てください。

□申請期間：2023年2月28日（火）まで

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840

Child-rearing Household Life Support Special Benefits

We will provide a special household life support benefit to low-income child-rearing households who are affected by the new coronavirus infection.

Please see the Nishitokyo City newsletter issued on August 15 or visit the website.

□Application deadline: February 28, 2023 (Tue)

Inquiry: Child-Raising Support Section ☎ 042-460-9840

西東京市の人口と世帯（2022年9月1日現在）

総人口	205,798人 (+8人)	外国人住民	4,851人
男	99,850人 (+23人)	男	2,413人
女	105,948人 (-15人)	女	2,438人
世帯	100,978 (-4世帯)	世帯	2,750世帯

() 内は先月比

Population and Households in Nishitokyo City

(as of September 1, 2022)

Total population 205,798 (+8) Foreign residents 4,851

Male 99,850 (+23) Male 2,413

Female 105,948 (-15) Female 2,438

Households 100,978 (-4) Households 2,750

() are compared to last month's figures.



2023년도 4월부터 어린이집 등의 등원을 희망하는 분께

어린이집 1차 입소 신청 접수 예정

□기간：11월 4일 (금)~18일 (금)

※우편접수는 10월 21일 (금)부터 시작합니다

□결과：2023년 2월 초쯤 예정

신청서류：10월 14일 (금)에 준비할 예정

※2023년도 등원 안내도 준비하겠습니다.

※자세한 것은 시의 HP를 봐주세요.

문의: 유아교육·보육과 ☎ 042-460-9842



아동양육세대 생활지원 특별금부금에 대하여

신종 코로나 감염증의 영향을 받고 있는 저소득 아동양육 세대를 지원하기 위해, 금부금을 지급하고 있습니다.

지급 대상이나 조건 등 자세한 사항은 시보 8월 15일호나, 시의 HP를 봐주세요.

□신청기간: 2023년 2월 28일 (화)까지

문의: 아동지원과 ☎ 042-460-9840



2023年度 希望从4月开始入保育園等的人 保育園の第一次入园申请（报名）的受理预定

□期间：11月4日（星期五）～18日（星期五）

※邮政受理：从10月21日（星期五）开始

□结果：预定2023年2月初

申请手续：预定10月14日（星期五）分发

※还提供2023年度入园信息

※详情请看市网页。

咨询：幼儿教育・保育课 ☎ 042-460-9842



育儿家庭生活支援特别补助金

为支援受新冠病毒感染症影响的低收入育儿家庭，支付补助金。支付对象及条件等详情，请参阅8月15日市报或市网页

□申请期间：2023年2月28日（星期二）截止

咨询：育儿支援课 ☎ 042-460-9840

니시도쿄시의 인구와 세대 (2022년 9월 1일 현재)

총인구	205,798명 (+8명)	외국인 주민	4,851명
남	99,850명 (+23명)	남	2,413명
여	105,948명 (-15명)	여	2,438명
세대	100,978(-4세대)	세대	2,750세대

() 안은 지난달 대비

西东京市人口和家庭（2022年9月1日）

总人口	205,798人 (+8人)	外国人居民	4,851人
男	99,850人 (+23人)	男	2,413人
女	105,948人 (-15人)	女	2,438人
家庭	100,978 (-4家庭)	家庭	2,750家庭

() 内与上个月相比



おとな ちきゅうかがくにゆうもん 大人のための地球科学入門

ちきゅう なが じかん 地球が長い時間をかけてどのように変わってきたのか、自分の近くの地質(地形)をつくっている岩石の層(地層)や地形(土地の形)

のつながりについて、いっしょに考えましょう。

とき: 10月29日(土) 正午~午後1時30分

ところ: 多摩六都科学館

対象: 18歳以上

定員: 16人。参加しない人は教室に入れません。

※申込みが多いときは、くじ引きで決めます。

料金: 520円(入館料)

申込み: 10月17日(月)までに、問合せ先ホームページから、またははがきで。

はがきの場合はイベント名・名前・年齢・郵便番号・住所・

電話番号を書いてください。

※参加が決まった人には参加券を送ります。

問合せ: 多摩六都科学館 〒188-0014 芝久保町5-10-64

☎ 042-469-6100

いろいろなことばで たのしむ おはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき: 10月8日(土)は英語、10月9日(日)は韓国語。

どちらも午前11時30分~11時45分

ところ: 谷戸図書館

対象: 3歳以上 定員: 親子5組(申込順)

申込み: 前の日までに電話、メールまたは直接問合せ先へ

問い合わせ: 谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

어른을 위한 지구과학 입문

지구가 오랜 시간에 걸쳐 어떻게 변했는지, 우리 주변의 지질(지형을 만들고 있는 암석의 층)이나 지형(땅의 형태)의 연결에 대해 함께 생각해 봅시다.

때: 10월 29일(토) 정오~오후 1시 30분

곳: 타마로쿠도 과학관

대상: 18세 이상

정원: 16명. 참가하지 않는 사람은 교실에 들어갈 수 없습니다.

※신청이 많을 때는 예비뽑기로 결정하겠습니다.

요금: 520엔(입관료)

신청: 10월 17일(월)까지 문의처 홈페이지에서 또는 엽서로. 엽서의 경우 이벤트명·이름·나이·우편번호·주소·전화번호를 적어 주세요.

※참가가 결정된 사람에게는 참가권을 보냅니다.

문의: 타마로쿠도 과학관 〒188-0014 시바쿠보초우 5-10-64 ☎ 042-469-6100

여러 나라 말로 즐기는 그림책 읽기 모임

그림책 들려 주기를 합니다.

때: 10월 8일(토)는 영어, 10월 9일(일)은

한국어. 모두 오전 11시 30분~11시 45분

곳: 야토 도서관 대상: 3세 이상

정원: 부모와 자녀 5조(신청순)

신청: 전달까지 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의: 야토 도서관 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Introduction to Earth Science for Adults

Let's learn about how the Earth has changed over time and the connections between the geology (layers of rock) and landforms in our neighborhoods.

When: October 29 (Sat.) noon - 1:30 p.m.

Where: Tamarokuto Science Center

Attendants should be 18 years old and over.

Maximum number of participants: 16 (non-participants will not be admitted to the classroom.)

※If there are too many applications, a lottery will be held to determine the participants.

Fee: 520 yen (entrance fee)

Application: Please send your inquiries via our website or by postcard by October 17 (Mon.)

Please write the event name, name, age, postal code, address, and telephone number on the postcard.

Participation tickets will be sent to participants.

Inquiry: Tamarokuto Science Center 〒188-0014 5-10-64, Shibakubo-cho ☎ 042-469-6100

Story Telling in various language

Picture books will be read to children.

When: October 8 (Sat.) in English, October 9 (Sun.) in Korean From 11:30 a.m. to 11:45 a.m. on both dates.

Where: Yato Library

Participants: Children over the age of 3.

Maximum number of participants: 5 pairs of parent and child (in order of application).

Application: Please contact the telephone number or send e-mail or visit below by the day before the event.

Inquiry: Yato Library ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

为成人准备的地球科学入门

地球经过漫长的岁月是怎样变化的、结合我们附近的地质(指构成地形的岩石层)和地形(指土地的形状)来一起思考吧。

时间: 10月29日(星期六)中午~下午1点30分

地点: 多摩六都科学馆

对象: 18岁以上

定员: 16名。不参加的人不能进教室。

※报名者多时,由抽签决定。

费用: 520日元(入馆券)

报名: 10月17日(星期一)截止,咨询处从主网页或明信片。

明信片时请写上活动名·姓名·年龄·邮政编码·地址·电话号码。

※决定可以参加者将邮寄参加券。

咨询: 多摩六都科学馆 〒188-0014 芝久保町 5-10-64 ☎ 042-469-6100

用各种语言欣赏故事会

朗读图画书。

时间: 10月8日(星期六)为英语, 10月9日(星期天)为韩语。

时间都为上午11点30分~11点45分

地点: 谷户图书馆

对象: 3岁以上 定员: 亲子5组(按报名顺序)

报名: 截止至前一天。电话、电邮或直接去咨询处

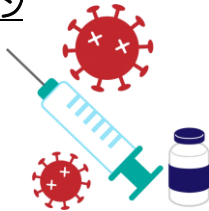
咨询: 谷户图书馆 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



せつしゅむりょう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

- 10月1日(土)からオミクロン株対応ワクチン
 を使った追加接種(3回目以降)が始まります。
 ▼これから3回目接種の人→送られた接種券
 (3回目)を使ってください
 ▼3回目接種の終わった60歳以上の人→送ら
 れた接種券(4回目)を使ってください
 ▼3回目接種の終わった12歳から59歳の人→5月31日までに
 3回目接種の終わった、40歳~59歳の人には10月11日(火)、
 12歳~39歳の人には10月14日(金)に4回目の接種券を送
 ります。※オミクロン株対応ワクチンを使います。
 ▼1・2回目の接種をしていない人→送られた接種券を使っ
 てください。※これまでと同じワクチンを使います。
 ■5歳~11歳の子ども接種は子ども用ワクチンを使います。
 ■予約方法: ①電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンタ
 - ☎03-5369-3904(月)~(土)午前8時30
 分~午後7時(祝)(休)を除く ②インターネッ
 ト QRコード



Vaccination against Covid 19

- Additional vaccinations, (3rd and subsequent vaccinations)
 using the Omicron strain-responsive vaccine, will begin on
 October 1 (Sat).
 ▼People who will have the third vaccination → Please use
 the vaccination ticket for the 3rd time that was sent to you by
 mail.
 ▼People 60 years of age or older who have completed their
 3rd vaccination → Please use the vaccination ticket for the
 4th time that was sent to you by mail.
 ▼Vaccination tickets for the 4th vaccination will be sent to:
 People between 12 and 59 years of age who have completed
 their 3rd vaccination → by May 31
 People aged 40-59 years who have completed their third
 vaccination → on October 11 (Tue)
 People aged 12-39 years who have completed their third
 vaccination → on October 14 (Fri)
 ※The Omicron strain-responsive vaccine will be used.
 ▼Please use the vaccination ticket already sent to you if you
 have not had your 1st or 2nd vaccination.
 ※Vaccines will not be the Omicron strain-responsive vaccine.
 ■A special vaccine for children will be used for the children
 from 5 to 11 years old.
 ■Reservation: ① Please call the Nishitokyo City Corona
 Vaccination Center ☎03-5369-3904
 Monday through Saturday, 8:30 a.m. to 7:00
 p.m. (excluding holidays) ②Via Internet QR

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所
 きゅうじつ しんりょう
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 しんりょうじかん こぜん
 診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時
 ばしよ なかまちぶんちやうしや なかまち
 場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)



접종 무료 신종 코로나 백신 접종 공지

- 10월 1일(토)부터 오미크론주
 대응 백신을 사용한 추가
 접종(3회째 이후)이 시작됩니다.
 ▼이제부터 3 번째 접종인
 사람→보낸 접종권(3 번째)을 사용
 해 주세요.
 ▼3 번째 접종이 끝난 60세 이상인
 사람→보낸 접종권(4 번째)을
 사용해 주십시오.
 ▼3 번째 접종이 끝난 12세부터 59세인 사람→5월 31일까
 지 3 번째 접종이 끝난 40세~59세인 사람은 10월 11일
 (화), 12세~39세인 사람은 10월 14일(금)에 4 번째 접종권
 을 보냅니다. ※오미크론주 대응 백신을 사용합니다.
 ▼1·2차 접종을 하지 않은 사람→보낸 접종권을 사용해 주
 십시오. ※지금까지와 같은 백신을 사용합니다.
 ■5세~11세 어린이 접종은 어린이용 백신을 사용합니다.
 ■예약 방법: ①전화로 니시도쿄시 신종코로나백신 콜센터
 ☎03-5369-3904(월)~(토) 오전 8시
 30분~오후 7시(축일)(휴무)제외 ②인터넷
 QR 코드



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
Nishitokyo Holiday Clinic
 Always open on public holidays. Inquire medical
 services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)



免费接种 新冠疫苗的接种通知

- 10月1日(星期六)将开始使用奥米克
 戎对应疫苗的追加接种(第三次以后)。
 ▼现在开始将进行第三次接种的人→请
 使用邮寄来的接种券(第三次)
 ▼已接种完第三次60岁以上的人→请使
 用邮寄来的第四次接种券
 ▼已接种完第三次的12岁至59岁的人→已在5月31日之
 前接种完第三次,40岁~59岁的人将在10月11日(星期二)、
 12岁~39岁的人将在10月14日(星期五)邮寄出第四次
 接种券。※使用奥米克戎对应疫苗。
 ▼第一·二次还未接种的人→请使用已邮寄来的接种券。※使
 用与以前相同的疫苗。
 ■5岁~11岁的儿童使用儿童疫苗接种。
 ■预约方法: ①电话至西东京市新冠疫苗呼叫
 中心 ☎03-5369-3904(星期一)~(星期六)上
 午8点30分~下午7点(祝日)(休息日)除外
 ②互联网 二维码



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
ニシドコシ 休日 진료所
 休日は、 언제나 診療 して います。 内科 以外 の
 診療 科目 へ 対 して は 文 議 願 せ ば 診 察 して 下さ
 り ます。
 診療 時間 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 場所 : なかまち ぶんちやうしや (なかまち 1-1-5 TEL 424-3331)

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所
 休日 日 常 進 行 診 察, 内科 以外 の 診 察 項 目 請 咨 詢 以 下 地 点
 診療 時間 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 診療 地 址 : 中 町 分 庁 舎 (中 町 1-1-5 TEL 424-3331)

